

## 25. 3. *Blahovíščenie*

Ο Ευαγγελισμός τῆς Υπεραγίας Θεοτόκου καί Αειπαρθένου Μαρίας.

Ἐὐαγγελισμένη πρεσβυτέρα ἐλπίσσει ἡμῶν εὐφραδίαν, ἡ πρηνοδοῦσα μῆριν.

### Stichiry 4. hlasu na stichovne veľkej večierne

Εἰς τόν Στίχον Στιχηρά Ἰδιόμελα, Ἥχος δ'  
На стѣхобнѣ стѣхѣры емоглѣны, Глѣзъ д̄

- Nápev podľa kriukových prameňov z 15.-17. storočia
- Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície
- Aplikácia na súčasný csl. text

### Pramene

---

S440, 410, 411, 414, 430, 431, 441

**Poznámky:** Prvá zo stichír bola do polovice 16. storočia *doxastikom* na stichovne malej večierne, keď sviatok pripadol na sobotu alebo nedeľu.

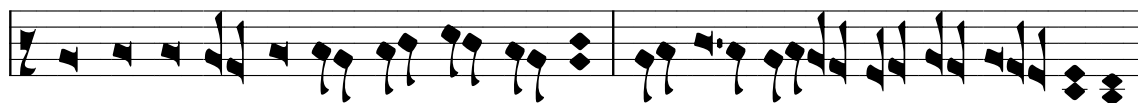
Posledná zo stichír v sérii (*doxastikon*, len v S414, 430, 431) sa vo väčšej miere vymyká štandardnému popevkovému systému. Pri preklade sa usilujeme dodržať kontúry stanovené neumami, pričom vlastnú melódiu v prípade neštandardných neumových sekvencií určujeme extrapoláciou.

---

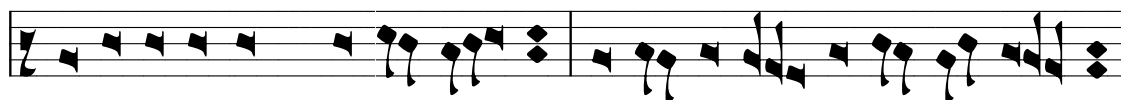




**Стіх:** БЛАГОВѢСТІТЕ ДЕНЬ ѿ ДНѢ СПАСЕНІЕ Б҃ГА НАШЕГО.



Ѹ-ЗЫ-КА, Ѹ-ГѢ-ЖЕ НЕ ВѢ-ДА-ШЕ, ОУ-СЛЫ-ША БО-ГО-РО-ДН-ЦА:



ГЛА-ГО-ЛА-ШЕ БО КЪ НѢИ ѰРХ-ѰГ-ГЕЛЗ БЛА-ГО-ВѢ-ЩЕ НІ ѿ ГЛА-ГО-ЛЫ,



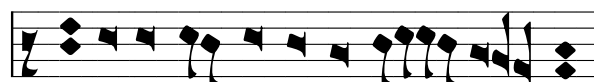
ѿ-О-НѢ-ДА-ЖЕ ВѢ-РНО ПРІ-НМ-ШН ЦѢ-ЛО-ВѢ-НІ Е,



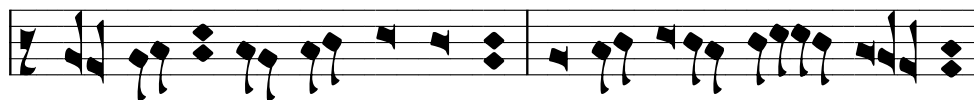
ЗА-ЧѢТЪ ТѢ ПРЕ-ВѢЧ-НА-ГО Б҃ГА.



ТѢМ-ЖЕ Н МЫ



РА-ДО-Ю-ЩЕ-СА ВО-ПІ-ЕМЪ ТН:



НЗЪ НЕ ѿ ВО-ПЛО-ТН-ВЫИ-СА НЕ ПРЕ-ЛОЖ-НО, Б҃ЖЕ,



МІРЪ МІ-РО-ВН ДѢ-РЖИ.



Н ДѢ-ШАМЪ НА-ШЫМЪ ВѢ-ЛІ-Ю МН-ЛОСТЬ.

**Стіх:** ВОСПО́ЙТЕ ГДѢВИ ПѢСНЬ НОВА́, ВОСПО́ЙТЕ ГДѢВИ, ВѢДЪ ЗЕМЛѢ.



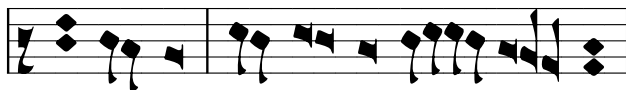
ГѢ ВОЗ-ЗВА́-НИ-Е НЫ́-НѢ ІА́-ВНѢ-СА́ НА́МЪ:



ПА́-ЧЕ СЛѠ-ВА БГЪ́ ЧЕ-ЛО-ВѢ́-КЪ МЪ́ СО-Е-ДНѢ-НА́-Е ПТ-СА́:



А́РХ-А́Г-ГЕ-ЛО-ВЫМЪ́ ГЛА́-СОМЪ́ ПРѢ-ЛЕПТЪ́ Ѡ́-ГО-НА́-Е ПТ-СА́:



ДѢ́-ВА КО ПРѢ́-ЕМ-ЛЕПТЪ́ РА́-ДОУТЬ,



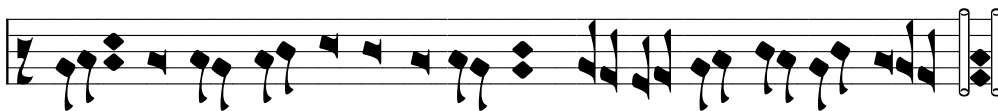
ЗЕМ-НѢ́ Ѡ́ БЫ́-ША НѢ́-БО.



МІРЪ́ РАЗ-РѢ́-ШНѢ́-СА ПѢ́-ВЫ Ѡ́ КЛА́Т-ВЫ.



ДА РА́-ДОУТЬ ПТ-СА́ ТВА́РЬ, Ѡ́ ГЛА́-СЫ ДА ВОС-ПО-Е́ТЪ:



ТВО́Р-ЧЕ Ѡ́ Ѡ́З-БА́-ВН-ТЕ-ЛЮ́ НА́ШЪ, ГО́-СПО-ДНѢ́, СЛА́-ВА ПТ-БѢ́.

**Σήμερον** χαράς Ευαγ-γέ-λι-α, 10  
παρθενική πανήγυρις, 8  
τά κάτω τοίς ἄ-νω συνάπτεται, 10

ο Αδάμ καιουργείται, 7  
η Εύ- -α τής πρώτης 6  
λύπτης ελευθερούται, 7

καί η σκηνή \* τής καθ' ημάς ουσίας 11  
τή θεώσει \* τού προσληφθέντος φυράματος, 12  
νάος Θεού κε-χηρημάτικεν, 9

### Ω Μυστήριον!

ο τρόπος τής κενώσεως ἄγνωστος, 11  
ο τρόπος τής συλλήψεως ἄφραστος, 11

Ἄγγελος λειτουργεῖ 6 τώ θαύματι, 4  
παρθενική γαστήρ 6 τόν Υἱόν υποδέχεται, 8  
Πνεύμα Ἁγίον 5 καταπέμπεται, 5  
Πατήρ ἄνωθεν ευδοκεῖ, 8 καί τό συνάλλαγμα, 6  
κατά κοινήν 4 πραγματεύεται βούλησιν, 8

εν ὧ, καί δι' οὐ σωθέντες, 8 συνωδά τώ Γαβριήλ, 7  
πρός τήν Παρθένον βοήσωμεν, 9

Χαίρε Κεχαριτω-μένη, 8  
ο Κύριος μετά σου, 7  
εξ ἧς η σωτηρία, 7  
Χριστός ο Θεός ημών, 7

τήν καθ' ημάς \* προσλαβόμενος φύσιν, 10  
πρός ε- -αυτόν επανήγαγεν, 9

Αυτόν ικέτευε, 6 σωθῆναι τās ψυχάς ημών. 8

СЛАВА, Ѧ НЫНѢ, ГЛАГОЛЮЩЕ. АНДРЕА ІЕРОСОΛΥΜΙΤΥ:



Анѣсь ра - дость бла-го-вѣ-ще-нїѡ, дѣ-б-ств-ен-но-е то-р-же-ствѡ,



нѣ-ж-наѡ ѡ-с-з-вѣ-ш-и-и-и ми-ро-во-к-р-п-л-а-ѡ-ю-т-с-а.



ѡ-д-а-мъ ѡ-б-нов-л-а-ѡ-е-т-с-а,



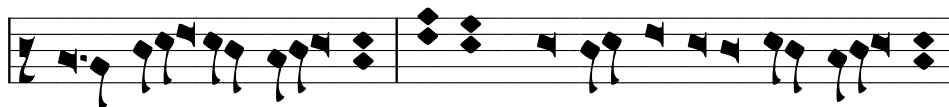
Ѧ ѡ-ва-пѣ-ры-а пе-ч-а-ли бо-ж-д-а-е-т-с-а:



Ѧ сѣ-нь на-ше-г-о-щ-е-ствѡ, ѡ-бо-ж-е-нїѡ-емъ прїѡ-м-ша-г-о



с-мѣ-ше-нїѡ, цѣ-р-ковъ бо-жїѡ-вѣ-сть.



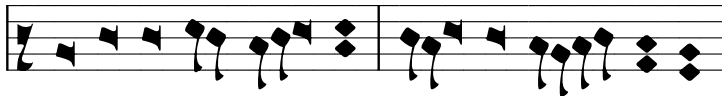
Ѧ-та-ни-ство! Ѧ-разъ-н-с-то-щ-а-нїѡ-не-вѣ-домъ,



бо-г-а-т-ство бла-го-сти не-с-ка-з-ан-но,



ѡ-г-ла-з-с-л-о-ж-и-т-с-а-де-с-н:



ДѢ-ВІ-ЦА ОУ-ТРО-БА СЫ-НА ПРІ-ЕМ-ЛЕТЪ:



ДѢ-ВІ-ЦА СВѢ-ТЫИ ННЗ-ПО-СЫ-ЛА-ЕГ-СА:



О-Т-ЦА



СВѢ-ШЕ БЛА-ГО-ВО-ЛІТЪ:



И ИЗ-МѢ-НЕНІ-Е ОУ-ЦИМЪ ТВО-РІТ-СА СО-ВѢ-ТОМЪ,



ВЪ НЕМЪ-ЖЕ



И ИМЪ-ЖЕ ПАС-ШЕ-СА, СЪ ГА-ВРІ-И-ЛОМЪ ВЪСЪ-ПѢ



КЪ ДѢ-ВѢ ВО-ЗО-ПІ-ИМЪ:



РА-ДО-У-СА, ОУ-БРА-ДО-ВАН-НА-А,





ἦϞϞ ΗΕ - ᾠ - ἦΕ ΕΠΑ - ΕΕ - ΗἼ Ε Χῤ - ΤΟϞϞ ΕἴϞ ΗΑΨϞ,



Ἐ - ἦΕ ΡΟ ΗΑΜϞ Πῤἷ - ΕΜϞ Ἐ - ΤΕ - Τῤῤῤ, Κᶜ ΕΕ - ΕἴϞ ΚΟϞ - ΚΕ - ΔΕ.



ΤΟ - Ρῤ ΜΟ - ΛΗ ΕΠΑ - Τῤἷ ΕΩ Δῤ - ΨΑΜϞ ΗΑ - ΨΥΜϞ.